

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES  
“A C A T L Á N”**

**DIVISIÓN DEL SISTEMA UNIVERSIDAD ABIERTA,  
EDUCACIÓN CONTINUA Y A DISTANCIA**

**LICENCIATURA EN ENSEÑANZA DE  
(ALEMÁN) (ESPAÑOL) (FRANCÉS) (INGLÉS) (ITALIANO)  
COMO LENGUA EXTRANJERA**

**PROGRAMA DE ASIGNATURA**

<b>ÁREA:</b> FORMACIÓN PEDAGÓGICA	
<b>ASIGNATURA:</b> COMPETENCIAS PARA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL	
<b>CLAVE:</b>	
<b>MODALIDAD:</b> CURSO	
<b>CARÁCTER:</b> OBLIGATORIA	<b>UBICACIÓN:</b> PRIMER SEMESTRE

**HORAS**

<b>TIPO</b>	<b>SEMANA/SEMESTRE</b>
<b>TEÓRICAS:</b>	<b>5</b>
<b>PRÁCTICAS:</b> (Laboratorio, taller, prácticas externas)	
<b>TOTAL:</b>	<b>5</b>
<b>CRÉDITOS:</b>	<b>10 (DIEZ)</b>

**SER I A C I Ó N**

<b>ASIGNATURA ANTECEDENTE:</b>	Ninguna
<b>ASIGNATURA CONSECUENTE:</b>	Ninguna

## **OBJETIVOS GENERALES:**

Al finalizar el estudio de los contenidos previstos en el programa de Competencias para la Comunicación Intercultural, los estudiantes deben estar en condiciones de:

1. Desarrollar competencias no-lingüísticas, meta-cognitivas y de proceso así como actitudes adecuadas para la comunicación intercultural, y aplicar los conceptos teóricos de xenología e interculturalidad a la organización de su propia enseñanza.
2. Reflexionar sobre la función y limitaciones de estereotipos y aspectos de la memoria colectiva, e incorporarlos a la enseñanza de una lengua extranjera basándose en conocimientos xenológicos.
3. Reflexionar sobre las condiciones para una comunicación intercultural exitosa e integrarlas a los contenidos de un curso, basándose en el análisis de algunos fenómenos de su propia cultura y de la lengua meta.
4. Reflexionar sobre la necesidad de establecer metas a largo plazo en la comunicación intercultural de acuerdo con la calidad del contacto. Derivar de estas reflexiones modelos de procesos de encuentro entre culturas incluyendo estrategias metacomunicativas para anticiparlos.
5. Reflexionar sobre los procesos de aprehensión del mundo y sus condiciones epistemológicas a fin de evitar la intensificación de auto heteroestereotipos de poca complejidad que incidan en su desempeño docente.

CONTENIDOS	OBJETIVOS PARTICULARES
<p><b>I</b> <b>BASE TEÓRICA DE LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL</b></p> <p><b>-Introducción a los conceptos básicos de la teoría de interculturalidad</b> <b>-Definiciones de comunicación, xenología e interculturalidad.</b></p>	<p>Identificar áreas problemáticas en la comunicación entre culturas. Conocer el desarrollo de esta área de investigación. Comprender la creciente necesidad de competencias para la comunicación intercultural. Conocer la base teórica fundamental de la xenología e interculturalidad. Comprender el concepto de "extraneidad" como una relación dinámica y identificar los problemas de su ontologización.</p>
<p><b>II</b> <b>IDENTIDAD COLECTIVA</b></p> <p><b>-Conceptos de memoria colectiva, estereotipos, prejuicios y atribución de percepciones.</b> <b>-Diferencias entre los conceptos de "autoestereotipo" y "heteroestereotipo".</b> <b>-Factores de representatividad del otro.</b></p>	<p>Comprender los conceptos de cultura, civilización e identidad colectiva.</p> <p>Conocer la teoría de la memoria colectiva, aplicarla a grupos específicos (como "país") y relacionarla con los conceptos de "mentalidad", "raza", "biologismos", "racismos" etc.</p> <p>Analizar los conceptos de los estereotipos propios y ajenos: su interdependencia, funciones, necesidades y delimitaciones.</p> <p>Examinar y aplicar el esquema de representatividad en la descripción de grupos sociales</p>
<p><b>III</b> <b>PROCESOS DE APREHENSIÓN Y VALORACIÓN</b></p> <p><b>-Reflexión sobre procesos de aprehensión, sus condiciones y predeterminaciones hermenéuticas, epistemológicas y xenológicas.</b> <b>-Modos de concientizar los procesos de aprehensión, incluso valoraciones.</b></p>	<p>Reconocer el proceso de aprehensión del otro como arbitrario en su condición epistemológica.</p> <p>Conocer instrumentos teóricos xenológicos para el análisis del proceso de aprehensión.</p> <p>Identificar formas para hacer consciente el proceso de aprehensión y las valoraciones que incluye.</p> <p>Conocer el concepto de ciclo hermenéutico.</p> <p>Reconocer la dinámica de dependencia mutua entre extraneidades.</p> <p>Reconocer procesos de ontologización del otro.</p>

CONTENIDOS	OBJETIVOS PARTICULARES
<p><b>IV</b>  <b>PROCESOS DE COMUNICACIÓN Y CONCEPTO DEL "INCIDENTE CRITICO"</b></p> <p><b>-“Cultura” como criterio de conflictos y lo culturalmente extraño como fermento de la percepción del mundo. Formas de fracasar y el fracaso como <i>critical incident</i> indicador de problemas.</b></p>	<p>Reconocer niveles diferentes para establecer diferencias de identidad.</p> <p>Comprender el concepto de “cultura” como uno de muchos niveles de diferencia; saber para qué tipo de diferencias se presta “cultura”.</p> <p>Reconocer el valor de lo extraño como fermento en la percepción del mundo y como factor enriquecedor.</p> <p>Comprender el concepto del <i>critical incident</i>.</p>
<p><b>V</b>  <b>LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL APLICADA EN LA DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS</b></p> <p><b>-Representatividad y relevancia, accesibilidad y practicabilidad de contenidos para la enseñanza.</b></p> <p><b>-Ubicación de contenidos de interculturalidad en el material de enseñanza.</b></p> <p><b>-Modelos prácticos de concientización de actitudes y valores en la comunicación intercultural.</b></p> <p><b>-Definición de la calidad de la comunicación intercultural según las metas y las posibilidades de los interlocutores.</b></p>	<p>Conocer el concepto de competencias interculturales y de comunicación intercultural.</p> <p>Definir contenidos para la enseñanza de idiomas extranjeros tomando en cuenta su representatividad, relevancia, accesibilidad y practicabilidad de contenidos para.</p> <p>Seleccionar contenidos y temas con un enfoque didáctico xenológico para el desarrollo de competencias interculturales.</p> <p>Desarrollar modelos prácticos de enseñanza que incluyan la concientización de actitudes y valores transmitidos en la comunicación.</p> <p>Identificar las cualidades de la comunicación intercultural según las metas y las posibilidades en una situación determinada.</p> <p>Proponer medidas para el desarrollo de competencias interculturales en la enseñanza de idiomas.</p>

### **SUGERENCIAS DIDÁCTICAS:**

Lectura crítica de las obras de consulta.  
Resolución de cuestionarios.  
Fichas de resumen.  
Elaboración de resúmenes.  
Confrontación de conceptos.  
Elaboración de cuadros sinópticos.  
Solución de tareas.  
Análisis de casos y resolución de problemas.

### **SUGERENCIAS DE EVALUACIÓN:**

Tareas específicas señaladas en el material.  
Trabajos solicitados por el profesor.  
Videgrabaciones de *critical incidents*.  
Exámenes parciales.  
Examen final.

### **PERFIL PROFESIOGRÁFICO DE QUIENES PUEDEN IMPARTIR LA ASIGNATURA O MÓDULO:**

Además del **PERFIL DESEABLE DEL DOCENTE**, ya descrito, se recomienda que el profesor de esta asignatura tenga licenciatura o posgrado en **filosofía, comunicación, enseñanza de lenguas extranjeras, o estudios afines a esta área**, así como un interés marcado en aspectos teóricos de la enseñanza.

## **BIBLIOGRAFÍA**

### **BÁSICA Y DE CONSULTA:**

- BAUER, U. (1999) Landeskunde-Aproximación a un Concepto Complejo. En: Jahrbuch Sprachhandragogik. Mainz: Universität Mainz
- BERIAIN, J. y P. LANCEROS. (1996) Identidades Culturales. Bilbao: U. de Deusto
- CEREZAL SIERRA, F. (1999) Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas Modernas e Interculturalidad. Madrid: Talasa Ediciones
- ETXEBERRIA, X. (2000) Ética de la Diferencia: En el Marco de la Antropología Cultural. Bilbao: Universidad de Deusto
- GADAMER, H.G. (1984) Verdad y Método. Salamanca: Sígueme
- HALL, E.T. (1959/1989 español) El Lenguaje Silencioso. México: Editorial Patria
- McENTEE, E. (1998) Comunicación Intercultural: Bases para la Comunicación Efectiva En el Mundo Actual. México: McGraw Hill/Interamericana Editores S.A. de C.V.
- VALLESCAR PALANCA. D. (2000) Cultura, Multiculturalismo e Interculturalidad: Hacia una Racionalidad Intercultural. Madrid: El Perpetuo Socorro

## **COMPLEMENTARIA:**

- BENNET, M. (1998) Basic Concepts of Intercultural Communication. Yarmouth: Intercultural Press
- BERIAIN, J. y P. LANCEROS. (1996) Identidades Culturales. Bilbao: U. de Deusto
- BRISLIN, R. y T. YOSHIDA. (1994) Intercultural Communication Training: An Introduction. CA: Sage
- GUDYKUNST, W. y Y. KIM. (2003) Communicating with Strangers. NY: McGraw Hill
- GUDYKUNST, W. y S. TING-TOOMEY. (1988) Culture and Interpersonal Communication. Newbury Park, CA: Sage Publications
- GUDYKUNST, W. y Y. KIM. (1988) Theories in Intercultural Communication. CA: Sage
- HALL, E. y M. HALL. (1990) Understanding Cultural Differences. ME: Intercultural Press
- HALL, E. (1976) Beyond Culture. NY: Doubleday
- KRAMSCH, C. (1993) Context and Culture in Language Teaching. Hong Kong: OUP
- MARTIN, J. y T. NAKAYAMA. (2004) Intercultural Communication in Contexts. NY: McGraw Hill
- SAMOVAR, L. y R. PORTER. (1994) Intercultural Communication. A Reader. 1994: ITP
- SEELYE, N. (ed.) (1996) Experiential Activities for Intercultural Learning. ME: Intercultural Press
- SEELYE, N. (1993) Teaching Culture: Strategies for Intercultural Communication. Lincolnwood, Illinois: National Textbook Company

### **SUGERIDA EN ALEMÁN:**

- ALBRECHT, C., WIERLACHER, A.: (2001) *Fremdgänge. Eine anthologische Fremdheitslehre für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Bonn: Inter Nationes.
- BREDELLA, L., DELANOY, W. (Hg.) (1999) *Interkultureller Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Narr.
- GALTUNG, J. (1985) „Struktur, Kultur und intellektueller Stil. Ein vergleichender Essay über saxonische, teutonische, gallische und nipponische Wissenschaft.“ In: A. Wierlacher (Hg.) *Das Fremde und das Eigene*. München: iudicium, S.151-193.
- HAUSSTEIN, A. (2000) „Interkulturalität“. In: R. Schnell (Hg.) *Metzler Lexikon Kultur der Gegenwart*. Weimar: Metzler, S.231-232.
- KRUSCHE, D., WIERLACHER, A. (Hg.) (1990) *Hermeneutik der Fremde*. München: iudicium.
- OHLE, K. (1978) *Das Ich und das Andere. Grundzüge einer Soziologie des Fremden*. Stuttgart: Fischer.
- SCHEIFFELE, E. (1985) „Affinität und Abhebung. Zum Problem der Voraussetzungen interkulturellen Verstehens“. In: Alois Wierlacher (Hg.) *Das Fremde und das Eigene*. München: iudicium, S. 29-46.
- WIERLACHER, A., STÖTZEL, G. (Hg.) (1996) *Blickwinkel. Kulturelle Optik und interkulturelle Gegenstandskonstitution*. München: iudicium.

### **SUGERIDA EN FRANCÉS:**

- BYRAM, M. (1992) *Culture et éducation en langue étrangère*. Paris: Didier.
- CARROLL, R. (1987) *Evidences invisibles*. Paris: Seuil.
- DE CARLO, M. (1998) *L'interculturel*. Clé Internatioanle.
- GALISSON, R. (1991) *De la langue à la culture par les mots*. Paris: Clé Internationale.
- ZARATE, G. (1993) *Représentations de l'étranger et didactique des langues*. Paris: Didier.  
Numéro spécial du Français dans le monde : "Cultures, culture...", janv.1996.

### **SUGERIDA EN INGLÉS:**

- BYRAM, M. (1989) *Cultural Studies in Foreign Language Education*. Clevedom: Multilingual Matters.



- GUDYKUNST, W. y Y.Kim. (2003) *Communicating with Strangers: An Approach to Intercultural Communication*. New York: McGraw Hill.
- HYMES, D. Ed. (1964) *Language in Culture and Society: A Reader in Linguistics and Anthropology*. NY: Harper & Row.
- IRVINE, J. Ed. (1994) *The Psychology of Culture: A Course of Lectures by Edward Sapir*. Berlin y New York: M. de Gruyter.
- MARTIN, J. y T. Nakayama. (2004) *Intercultural Communication in Contexts*. NY: McGraw Hill.

**SUGERIDA EN ITALIANO:**

- BALBONI, P. (2003) *Parole comuni, culture diverse (guida alla comunicazione interculturale)*. Venezia: Marsilio.
- BENNETT, A. (2003) *Principi di comunicazione interculturale*. Milano: FrancoAngeli.
- GARCEA, E. (1996) *La comunicazione interculturale. Teoria e pratica*. Roma: Armando.
- LA CECLA, F. (1997) *Il malinteso : Antropologia dell'incontro*. Roma Bari : Laterza.
- MAURI, L. et. al. (1999) *Così vicini, così lontani. Per una comunicazione multiculturale*. Roma: RAI-ERI.
- PORTERA, A. (2000) *L'educazione interculturale nella teoria e nella pratica*. Padova: Cedam.
- PORTERA, A. (1997) *Tesori sommersi. Emigrazione, identità, bisogni educativi interculturali*. Milano: FrancoAngeli.